Bygmester and variations—see Master-builder.

Byng, General—with Wellington (q.v.) at Waterloo. 8.12.

Byrne, Alfie—Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.), friend of John Joyce (q.v.). See Letters, III, 346, 568.32.

Byrne, John Francis—Cranly (q.v.) in Portrait of the Artist. I don’t know what “byrne” or “burn,” etc., refer to him, but his book of memoirs, The Silent Years (1953), shows him to be an important model for Shaun (q.v.) at 414–24 with his Spinoza, explosives, and cipher machines. 439.34; & 455.2.

*Byrnes—maybe Davy Byrne’s pub in Ulysses, maybe J. F. Byrne. 586.11.

Byron, George Gordon, Lord (1788–1824)—English poet who may always double with Biron (q.v.). 91.3; +435.10—with Boylan (q.v.); 465.17; 563.12.

Byron, Henry James (1834–84)—author of plays, including Our Boys, domestic drama which ran for 1,362 performances in London. He may always double with Lord Byron and Biron (q.v.). 41.16.

Bywaters and Thompson—defendants in a British murder trial of the 1920s. A letter of Mrs Thompson to Bywaters, a sailor, is echoed at FW 226.8–9, 232.25: “This time really will be the last you will go away—like things are, won’t it? We said it before, darlint... I’m telling you—if things are the same again then I’m going with you—wherever it is—if it’s to sea—I am coming too—and if it’s to nowhere—I’m also coming, darlint...” See Arthur Power, 64.

Cabal—King Arthur’s (q.v.) dog, 132.1 (note line 5, where Mordred, q.v., couples with madraith, Irish “dog.”)

*Cabbanger—see Coppinger. 71.35.

Cabell, James Branch (1879–1958)—American author of Jurgen (q.v.). 132.1; 234.3.

*Cabler, Negoist—seems to be Shem (q.v.) and to tie on to Capel (q.v.); or maybe it combines with Cain and Abel (q.v.). 488.21.

Cabot, John (1450–98)—Italian navigator who discovered Newfoundland for England. His son Sebastian was also a voyager. +312.8—with Thor, Mendoza (q.v.). 315.22; 512.18.

*Cad, Caddy and Primas

The encounter between my father and a tramp (the basis of my book) actually took place in that part of the park. [Presumably the part of the Phoenix (q.v.) Park where Sturk (q.v.) was murdered.]

Letters, I, 396

I went to the British consulate, Zurich, to collect 25 francs due to the English players by ... Mr Henry Carr (q.v.). ... Mr Carr declined to pay ... demanded from me 150 francs ... called me ... “a cad and a swindler” and threatened to “wring my neck the next time he met me in the street”. I replied “That is not language that should be used in a government office” and thereupon left the office. [It is but a trifle, but quietly amuses me that, according to Herbert Gorman (254), Joyce spoke these words coolly; and according to Richard Ellmann (440) Joyce spoke them imply.]

Letters, II, 424–25

When Russell [q.v.] first heard Joyce had eloped with Nora, he said to Stanislaus, “Your brother is a perfect little cad...”

Ellmann, 196n

On the assumption (it mayn’t be justified) that Joyce took the epitaph “cad” to his younger self, Shem (q.v.) is cad-caddy-cadet or younger son, and Shaun is Primas or first-born—see Jacob and Esau. I read FW 14.11–15 this way: Primas shot (“drilled”) all decent people, i.e., shot his father, HCE (q.v.), who is Everybody; Caddy wrote a farce about his father, i.e., committed patricide with words. Primas goes on to be Buckley (q.v.), who shoots his father dead with a gun; Caddy goes on to be Hosty (q.v.), who kills his father dead in and by “The Ballad of Persse O’Reilly” (q.v.), using not a gun but slander and satire, as ancient Irish poets did.

I am not very clear about the Cad. He seems identical with Satan (q.v.), man’s slanderer, with Bill, Beggar, Magrath (q.v.). See also Rubiconstein. +3.11 (“kidscad buttended a blandr old isaac”—Joyce glossed this [Letters,
I,248]: “Parnell ousted Isaac Butt from leadership.” I cannot find any other tie between the cad and Parnell (q.v.); 14,12,13; *24,28; 35,11 (here Satan); 36,35 (see Gill); 38,9; 54,20; +55,30—
with Cadenus (q.v.); 69,17–18; 88,13; 101,21,35; 127,7; 145,10; 155,21; 161,15; 167,8 (see Caseous); 178,2; *210,4; 212,19; 220,26; 270,7; 303,29; 322,25; 351,1; +350,11—with Oscar Wilde (q.v.); 358,2,9; 360,4; 385,14; 405,14; +413,27–28—with Cadenus (q.v.); 420,6–7; 453,3; *483,21; 511,32; 518,12; 520,10,21; 534,26 (here both sons?); 569,17; +587— with Cadbury (q.v.); 588,10; 618,3–4,5 (Cad with Pipe = Mr Sneakers—see Snake); 623,32; 624,1; +26—with Cadens (q.v.); ?625,6.

Cadbury—English chocolate and cocoa. 193,15; +587,7—with Cad (q.v.).

Cadderpollard, Mr Lhugewhite—see Great White Caterpillar, or Oscar Wilde (q.v.); see also Wellington, William III. +350,11—with Cad (q.v.).

Caddy and Primas—see Cad, Primas.

Cadenus—anagram of Decanus (Dean), used by Swift (q.v.) in “Cadenus and Vanessa.” Does Cadenus double with Cad (q.v.)? The English word “Deacon” comes from Latin and Greek Diaconus, Diakonos; but “Deacon” sounds like Decanus, and I believe (Mr O Hehir disagrees) ties Swift to Lewis Carroll (q.v.) at 50,14. 55,30; 413,27; 601,14; 624,26.

Cadmman—see Cadmon, Cad, Adam Kadmon.

Cadmus—king of Phoenicia, brother of Europa (q.v.), inventor of agriculture, the alphabet, etc. 307,left margin.

Cadwall, Cadwallon, Cadwalloner—kings of ancient Wales. 152,6.


Caesar—see Julius.

Caesar, Sir Julius (1557–1636)—as Mr Philip Sullivan says, an English judge, remarkable for his bounty and charity to all persons of worth. +271,3—with Julius Caesar, Alice, Dedalus (q.v.).

* Cahills—Dublin printers? 44,8.

Cain and Abel (whose names mean “possessive” and “vanity” or “a meadow”)—in Genesis the sons of Adam and Eve (q.v.); but, according to a tradition (see FW 246,29), Cain was Eve’s son by Satan (q.v.). See also Seth.

God accepted Abel’s meat sacrifice, rejected Cain’s vegetable sacrifice—see Jacob and Esau, Butcher and Baker. Cain murdered Abel and went into exile with God’s mark on his brow—see Brand. Cain built a city, but I don’t think Joyce makes much of this because in FW HCE (q.v.) is the builder of earthly cities—see Enoch, Bucket and Tool.

Shem (q.v.) is usually Cain, Shaun (q.v.) is Abel—see Letters, I, 208, 220; Synopsis, II, 11. The list that follows is not exhaustive because almost any “can” or “able” may apply. 5,30 (see Apple); 16,24,31,35 (wiseable ... coyne ... dabblin); 25,35–36 (able ... can); +28,19—with Canaan (q.v.); Concannan; 29,28; 32,1—with St Malachy, King Kong (q.v.); ?41,3; 47,32; 59,10; 61,28–29 (fablings ... Can); +62,15–16 (francishesables)—with Frank (q.v.); +63,7,9,16,29—see Kane; +64,9–10 (Mullingan Inn ... babel)—with Canaan (q.v.), plus Babel and the Mullingar, an inn in Chapelizod (q.v.); addition with Canaan (q.v.); 83,15,21; 99,14,22; +100—8—with Buddha, Billy Budd (q.v.); 101,15; 102,2–3; 106,32–33; 121,11,14,15; 141,21,22; 154,31–32,36; 159,14; 167,15; 170,16,30; 193,32; 201,33; 211,29–30; +237,— with Abelard (q.v.); 246,29; 273,left margin (see 305 below); +275,20; 283,13,14; 286,25,26; 287,11–12 (Abel twice); +289,4,5—with Esau, Aesp (q.v.); 9; 303,21,32,n.1; 304,5; +305,11,18,19—with Kean, Jubal (q.v.); 306,5 (plus “Laudabiliter”—see Adrian IV); 307, left margin; 356,13; 354,13; 357,25,30 (see Enoch); 362,5; 374,33; +391,33; 410,30; 416,3; 419,34; 421,5; 424,28; 425,13; 427,19; 436,35; +443,5 (cunstabless)—with Baby Policeman (q.v.); 446,29 (Abelites, a sect that forsawre sex and adopted other people’s children); 448,3; 454–55; 455,6,18,21; 488,21,28 (see Cabrers); 490,34–35; 491,1 (see Bull); .16 (see Kane); 516,23 (see Kane); 526,27 (bis)—see Kane; +549,33–34—with Conn, Owen, Conain Doyle (q.v.); 559,4,7; 560,32,36; +583,27–28—with C. S. Caine (q.v.); +584,2—with Robert Abel (q.v.); 587,29; 615,34; 618,22,23 (personally ... can).

Caine, C. S.—editor of Wisden’s Cricketers’ Almanack, 1926–33. +583,28—with Cain.

Cairnes, John Elliot (1823–75)—Irish political economist. ?73,29; 594,24; 604,6.
Cairpre, King—several legendary Irish kings. 390.35.

Caius—see Gracchi. 128.15.


*Calavera*—Talavera? Calaveras is a disputed American prehistoric skull. 255.14.

Caliban—Shakespeare’s servant-monster, dispossessed primitive who, I take it, is suggested by the Man Servant (q.v.) and by the Mutt and Jute (q.v.) episode (16–18). Following Sidney Lee, Joyce makes Caliban an American Indian, for Mutt is a Utah (16.10). 82.15; +137.12,13—with Kallikaks (see Jukes); ?+240.21—with Columbanus (q.v.); +496.30—with Columba, Columbus (q.v.); 552.29.

Caligula (12–41)—Roman emperor. The name comes from caligae, foot-soldier’s boots. Caligula led his troops to the coast opposite Britain (now the site of Boulogne) and ordered them to pick up seashells to be dedicated to the gods of Rome as spoils of the sea (see Letters, 1, 245). According to some, Patrick’s (q.v.) father had a watchtower at Boulogne, by the sea. 4.32; 60.26 (see Magrath); 1237.12.

Caliph—for his design, see Bailleiff. 153.16; 426.12–13.

Calomnequiller—see St Columba. 50.9–10.

Calvin, John (1509–64)—Genevan reformer and divine. 519.26.

Calypso—nymph in the Odyssey, episode in Ulysses (q.v.). See Ukalepe. The Buffalo workbooks suggest that Calypso is of some importance in FW. 229.13; 613.17.

*Camac*, Zusan—the Camac is a tributary of the Lifey (q.v.). 212.8.

Cambrensis, Giraldus (1146–1220)—Welsh cleric who came to Ireland with King John. He wrote Topographia Hibernica, which I have not read but think made the Irish seem unattractive. +151.31–32; +573.21—both with Cambrense (q.v.).

Cambrense, General (1770–1842)—general of Napoleon’s (q.v.), who said merde in public. 9.27; 134.8; +151.31–32—with Cambrensis (q.v.); 352.21–22; 421.13–14; +573.21—with Cambrensis (q.v.).

*Camellus*—see Gemellus. 90.18,19.

Camelthoon, Fjorgn—Finn MacCool (q.v.), “in mock Gaelic and Old Norse.” Mrs Christiani adds that both Odin (q.v.) and Jord (Earth) are called Fjorgn. 124.29.

*Camilla*, Dromilla, Ludmilla, Mamilla, 211.8.

Camille—Marguerite Gautier, heroine of La Dame aux camélias, by Dumas fils. 334.17; 432.21.

*Campbell*—maybe just a naming of Thomas Campbell (1777–1844), English poet, as Mr Atherton suggests. 343.3.

*Campbell*, Cacao, 73.10.

*Campdens*—maybe Camden Street, Dublin, or the vicaroy who had to deal with the rebellion of ’98. 517.22.

Canaan—after Ham (q.v.) saw his father Noah (q.v.) drunk and naked, Noah said, “Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.” (Genesis, 9). Canaan means “low region,” which may account for the “low” which is steadily applied to Shem (q.v.); the lowness of snake (q.v.) on belly comes in, too. +28.19—with Cain (q.v.); +64.9—with Cain, Mulligan (q.v.); +71.13—with Cain (q.v.); +364.19—with Ham, Kinhoun (q.v.).

*Cavan*—of Cavanaugh (Clonmacnoise)—Irish words for “dark head” and “white head” (q.v.) are both anglicized as “Cavan.” 31.21–22.

*Canby*—American critic? 48.9.

Candia, principot of—see Mario.

Candide—Voltaire’s (q.v.) hero. 234.8.

*Canicula*—the dog-star, “deceased wife of Mauritius” (q.v.). 194.14 (see Ulerin); 512.36; 573.30.

Cannell, Kathleen—American, wife of a poet, contributor to transition, N.Y. Times Paris correspondent, now (1971) writer for the Christian Science Monitor. +147.12 (or Katty Lanner, q.v.); 212.7.

Canning, George (1770–1827)—English Whig. See Charles James Fox (q.v.). 156.5–7.

Cannmatha and Cathlin—Mr Senn says, stars (q.v.) in the Ossianic (q.v.) Temora. 329.14–15.


*Cannon*, Sir—a play on military, legal, and musical canons. This last is illustrated at 222.5–6, and in the whole circular structure of FW, I suppose. 104.9.

Cantelman—in Wyndham Lewis’ (q.v.) short story, “Cantelman’s Spring Mate,” he “malignantly” butchers Nature and Woman by getting a girl named
Stella (q.v.) pregnant and then deserting her. The first two references below double with W. Lewis by way of *mens* (q.v.). 165.24; 172.6; 236.7 (plus W. L.’s *The Childermass*).

**Canter**, Manoel—see Kant. 440.17.

**Cantrell** and Crachone—Dublin suppliers of mineral water made from the water of St Patrick’s (q.v.) well. +137.7—8—with Hen (q.v.).

**Canute** or Cnut, King (995–1035)—king of Denmark and England who told the sea to retire. 84.23; 139.5; 512.16–17; +520.23—with Connaught (see Four Provinces).

**Canwyll**—see Pritchards. 464.6.

*Cap—Jonathan Cape, publisher? 573.33.

*Capel—Dublin street, Irish viceroy (see Essex). *Capel* is Irish “horse.” 24.19 (for Kapilavastu, see Buddha); +39.30—with Countess Cathleen (q.v.); 51.27; 132.1; 161.29 (in *Romeo and Juliet*, q.v.); the Capulets are sometimes called Capels); 234.3 (see Quixote, Tristran); +254.55—with Chapelizod (q.v.; see also Arthur); +325.14—with Chapelizod (q.v.); 448.9; 487.31, 32, 33; 488.28, 33; 515.21; 565.20; 607.34.

**Capet**, Hugh—king of the Franks, elected 987. See Hugh. +197.8—with HCE (q.v.); 369.31–32 (who goes . . . cupital).


**Capponi**, Gino, Marquis (1792–1876)—Italian politician and historian who made a vast collection of documents for a history of the Church. 155.35.

**Caracalla** or Caracallus (188–217)—Roman emperor. He may double with Carr, Caractacus. 48.7.

**Caractacus**—British chieftain who resisted the Romans (48–51) but was captured and sent to Rome. He may (I am unsure) always double with Private Carr. +48.7—?with Caracalla (q.v.); 54.4; 518.22; 617.14.

**Caramis**—Carr + Aramis (q.q.v.).

*Carberry*—see Caipre, Cathmon. Maybe it is the 3rd-century Irish king, Carbery, who defeated the Fianna (see Finn) at Gabhra. 228.18; 485.32 (cowbelly).

**Carbo**—noted Roman family that supported the plebeians. 232.3.

*Carchingarri*, Cardinal—see Mark Lyons. Mr O Hehir suggests Cork-and-Kerry. 180.14

**Cardan**, Jerome (Geronimo Cardano)—Italian mathematician (1501–76) who swiped from Nicholas Tartalea some rules for solving cubic equations, which go by the name of “Cardan’s Rule.” 286.13.


**Carême**—French gastronome; French “Lent.” 184.32.

*Careous* Caseous, +167.24—with Caseous (q.v.).

**Carey**, James (1845–83)—one of the Invincibles who killed Lord Frederick Cavendish and T. H. Burke (q.v.) in the Phoenix (q.v.) Park, then turned informer. 132.32; +370.6—with Mother Carey, Mathers (q.v.); 442.19.

**Carey**, Mother—in sailors’ use, an anglicization of Mater Cara, an epithet of the Virgin (q.v.). Her chickens are the stormy petrels. +370.6—with James Carey, Mathers (q.v.).

**Carleton**, William (1794–1869)—Irish novelist, author of *Paddy-Go-Easy* (see 123.16). 37.19; 59.12; 622.29.

**Carlisle**, A. Briggs—Carlisle Bridge across the Liffey (q.v.), and an 18th-century viceroy. 514.26.

**Carlow**—Irish county and town. For the song “Follow Me Up to Carlow,” see Weldon Thornton, *Allusions in Ulysses* (Chapel Hills, N.C., 1968). Viscount Carlow (1907–44) was Wyndham Lewis’ (q.v.) patron. He was also founder of the Corvinus Press, which in 1937 published *Storiella* (FW 260–75). See Letters, III, 386. +167.30—with Carr, Wyndham Lewis (q.v.); 379.10; 466.2; 538.28–29.

**Carlyle**, Jane Welsh (1801–66)—wife of Thomas, subject of Landor’s poem, “Jenny Kissed Me,” which is faintly echoed here. +59.26—with Ginger Jane (q.v.).

**Carlyle**, Thomas (1795–1881)—English writer whose prose is imitated in “Oxen of the Sun”; see Fersen. 517.22.

**Carme**, Conte—see John McCormack.

**Carmen**—gypsy heroine of Bizet’s opera. 448.12.


*Carmina*—Carmen? 239.24.

**Carolan**—last of the Irish bards. Several were that. 369.9.
Caroline—see Charles.

Caroulus (Charles)—in Letters, II, 174, Joyce identifies Carolus and Lewis Carroll (q.v.). +360.27—with Alice, Dedalus, Parnell (q.v.).

Carpery, King (pron. karbri)—several legendary Irish kings. See Carberry. 390.35.


*Carpullenta, Gygasta—fat woman with a big stomach? 99.9.

Carr, Henry—employed by the British consulate in Zurich, in 1918 he played Algernon Moncrieff (q.v.) in Wilde’s (q.v.) The Importance of Being Earnest (q.v.). Joyce and he quarreled about the price of a pair of pants (compare FW 234.16 to line 14 of Joyce’s poem, “The C.G. is not Literary,” Ellmann, 459); and Carr called Joyce a cad (q.v.). Two lawsuits followed. Joyce put “Private Henry Carr” into Ulysses, where Carr uses foul language and knocks out Stephen Dedalus (q.v.). In FW, Carr is comprehended in the Three (q.v.) soldiers, and Tom Dick Harry (q.v.); he is also one or more of the soldiers with whom Oscar Wilde involved himself. Carr also ties to “cur” (see Hound) because of the “mongrel” that attacked Joyce on the beach in Scheveningen (Letters, I, 255). Joyce associated the Dutch dog with Wyndham Lewis (q.v.), another attacker—see also Hermes. +46.14—with Carson, Kersse (q.v.); +84.7—with Caracalla, Caractacus (q.v.); +50.28–29 (semiprivately...cark); +54.4—with Caractacus (q.v.); +61.32; +64.22–23—with Aramis, Three Musketeers, Three (q.v.); ?82.6.31–32; 214.30; +224.36—with Buckley (q.v.); +229.14—with Charybdis (q.v.); +234.7.15.20—with Lewis Carroll, Wyndham Lewis (q.v.); ?238.33; 264.16 (see 294 below); +294.6–7—with Lewis Carroll, Wyndham Lewis (q.v.); 295.18; +319.27.29—with Kersse (q.v.); 336.22–23; +339.6.14—with Kersse, Carson (q.v.); +343.2ff—with Kersse, Carson (q.v.; paragraph full of “c-r”); +350.27—with Tommy Atkins (q.v.); +354.32—see Tom Dick Harry; 379.10, 35; +418.3—with John McCormack (q.v.); 442.16; 445.24–25; +512.7—with Columbus (q.v.); +518.22—with Caractacus (q.v.); 523.29; +534.32–34—with Tommy Atkins, Atkinson (q.v.); ?538.28–29; +588.2–3—with Garryowen, Carson (q.v.); +617.14—with Caractacus (q.v.).

*Carr, Winnie—vinegar. See Carte, Carr. 279.n.1.


*Carroll, Barney, 285.n.2.

Carroll, Lewis—pen-name of Charles Lutwidge Dodgson (1832–98)—English mathematician at Christ Church, Oxford, deacon (see Cademus, Deacon), author of Alice’s (q.v.) Adventures in Wonderland (see Wonder), Alice Through the Looking Glass In 1928 (Letters, III, 174), Joyce wrote: “I have been reading about the author of ‘Alice’. A few things about him are rather curious [see 159.30]. He was born a few miles from Warrington (Daresbury) and he had a strong stutter and when he wrote he inverted his name like Tristan and Swift [q.q.v.]. His name was Charles Lutwidge out of which he made Lewis (i.e. Ludwig) Carroll (i.e. Carolus [see 360.27; 361.21]).”

For Joyce, Lewis Carroll is the man and artist who responds to the feminine with sentimental, self-serving lust and sexual stinginess, i.e., he was warm to the girl-children who inspired him to write and cold to them when they came to the sexuality which asks man to expend himself. Other such men are Swift and Wyndham Lewis (q.v.). Wyndham Lewis is comprehended in most naminings of Lewis Carroll. It is a neat example of identical opposites: W. L. hated children and savaged Joyce for being child-obsessed, which makes him Lewis Carroll’s opposite; and Lewis hated women, which makes him Carroll’s identical. The Carr (q.v.)-cur-Carroll associations come from plays on Dodgson (Dogen—see Hound) and on the attack made on Joyce by a “mongrel” on the beach at Scheveningen (Letters, I, 255), which coincided with Lewis’ attack on Joyce in Time and Western Man.

See Isa Bowman, White Knight, Humpty Dumpty, Mock Turtle, Griffin. Portmanteau words are found at 240-41. See also the excellent studies of Carroll and FW by Mr Atherton and Mr Kenner. +29.3—with Alice, Wyndham Lewis, Dedalus, etc. (q.v.); see the note about this portmanteau word under
Alice); +30.22—with Alice, Anna Livia (q.q.v.); +57.12, 25.26, 28.29—with Alice, W. Lewis, Cadenus (q.q.v.); ?+151.23—with W. Lewis, W. Lewis Waller (q.q.v.); +159.5, 30—with Alice, W. Lewis, etc. (q.q.v.; see Letters, III, 174, 176; W. Lewis told Joyce to go to S. America—see P. Colum, Our Friend, 145); +167.30—with W. Lewis, Carr (q.q.v.; see also Carlow?); +171.20—with W. Lewis, W. Lewis Waller (q.q.v.); +179.21—with Alice, W. Lewis, Dedalus (17.21) (q.q.v.; refers also, perhaps, to Proust’s q.v., “lost past”); +181.2—with Sir Charles Wyndham, Parnell (q.q.v.); 3—with Lewis Waller, W. Lewis (q.q.v.); +226.2—with Charles I or II (whichever Charles “Carolina” was named for; see Dinah). +6—with Alice, W. Lewis, etc. (q.q.v.); +29—with Alice (q.q.v.); +234.7—with Carr (q.q.v.; Joyce’s poem about Carr quoted at .16). +15—with Carr, W. Lewis (q.q.v.). +20—with Carr, Kevin (q.q.v.; see also Mookse); +236.6—with W. Lewis (q.q.v.); +241.2—with Alice, W. Lewis, etc. (q.q.v.); +243.17 (bis)—with W. Lewis, Ludwig, Earwicker (q.q.v.); +35—with W. Lewis, Maas, Mario, Josephine and Marie Louise (q.q.v.); +292.29—with W. Lewis (q.v.; compare 294.7). +293.22—with Alice, W. Lewis, etc. (q.q.v.); +294.7—with Alice, A. Ellis (q.q.v.); +8—with W. Lewis (q.q.v.); +16—with Alice, W. Lewis (q.q.v.); +295.19 (wonder, q.v., 15.16)—with W. Lewis (q.q.v.), +27—with Alice, Dedalus (daintical . . . accomplishments . . . alous), W. Lewis, Dante (q.q.v.); +296.25—with W. Lewis (q.q.v.); +360.25—with W. Lewis (q.q.v.), +27—with Parnell (q.q.v.); +361.21—with Ludwig, W. Lewis (q.q.v.); +366.3—with Alice, Anna Livia, W. Lewis (q.q.v.); 374.2 (bis) (W.L., in Time and Western Man, said all writing is done in a trance); +378.17—with W. Lewis, Lucifer (q.q.v.); +379.10—with Carr, ?Carlow (q.q.v.); +388.4—with W. Lewis ?, Alice, etc. (q.q.v.); +453.26—with W. Lewis, Alice, Issy, Aloysius (q.q.v.); 482.1 (bis), +5—with W. Lewis, Alice (q.q.v.); +501.36—with W. Lewis (q.v.; see also 502.1.6); +538.3—with Ludwig, Muggleton (q.q.v.); +576.24—with Carr (q.q.v.); +601.14—with Swift (see Cadenus, 16–17); +623.1—with Alice, etc. (q.q.v.).

Carson, Sir Edward (1854–1935)—Ulster Protestant leader, prosecutor at one of Wilde’s (q.q.v.) trials. +46.15—with Carr, Kersse (q.q.v.); ?241.33 (see Karssens); +339.6—with Carr, Kersse (q.q.v.); +343.2—with Carr, Kersse (q.q.v.); 532.1–2.

Carte, Richard D’Oyly (1844–1901)—producer of Gilbert and Sullivan (q.q.v.). 279.n.1; +574.1—with Doyle and D. Owens (q.q.v.).

Carus, Marcus Aurelius—Roman emperor from 282 to 283, murdered like Vitellus (q.q.v.). +406.15—with Caruso (q.q.v.).

Caruso, Enrico (1873–1921)—Italian tenor. +406.15—with Carus (q.q.v.).

Carver, George Washington (1864–1943)—American botanist. 78.35.

Caryatides—maidens of Caria, 158.36.

Casabianca, Louis (1755–98)—father of the boy on the burning deck, immortalized by Mrs Hemans (q.v.). White House? 342.9.

Casanova (1725–98)—Italian lover, adventurer. +230.15—with Casanuova (q.q.v.).

Casanuova, Mondamoiseau of—Anne Hathaway (q.v.) considered as Mrs Bird (swan) of New Place whom Stephen Dedalus (q.v.) in “Scylla and Charybdis” holds to have been a female Casanova. Other commentators have supposed her a Mademoiselle from Armentiers who wasn’t kissed in twenty years. +230.14–15—with Casanuova (q.q.v.).

*Casemate, Lady Jales—maybe Roger Casement (q.q.v.). 387.22–23.

Casement, Sir Roger (1864–1916)—Irish rebel. I worry about not finding more of him in FW. Joyce must have been interested in his “Black Book,” his Christansen (q.q.v.). ?80.13; ?478.17; ?548.7; ?559.4.

Casseous—see Burrell and Caseous.

Casey—Mr Atherton says that “Comic Cuts” had a large panel called “Casey’s Court,” showing all sorts of capering. +286.9—with John Casey (q.v.).

Casey, John—mathematics professor at Catholic University, Dublin, author of Sequel to Euclid (q.v.), noted for his demonstrations of the circle. Also John Casey of Portrait? 206.12; +286.9—with Casey (q.v.).

Cash—Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.). 538.16.

*Caspil, 256.35.

Cassandra—Priam’s (q.v.) implausible
daughter. 124.36 (Olecasandrum; also Alexandria?).

**Cassells**, Richard—German architect, brought to Dublin in 1727. He designed Tyrone House, the Rotunda Hospital, the dining-hall and printing house at Trinity College and Leinster House. 552.11.

*Cassidy*, bull of—Mr O Hehir suggests the Irish town Ballycassidy in Co. Fermanagh. 45.stanza 4; 87.15; 98.31.

**Cassio**—in *Othello* (q.v.). +281.16—with Cassius (q.v.; Cassio is the Italian form of Cassius).

**Cassiodorus** (490-585)—historian, statesman, monk. 255.21.

**Cassius**—see Brutus and Cassius.

**Cassivelauus**—British chieftain defeated by Julius Caesar (q.v.), 54 B.C. As Mr Hodgart points out, he is the Cassibelan of *Cymbeline* (q.v.). 77.3.

**Casta** Diva—goddess worshipped by Norma in Bellini’s (q.v.q.v.) opera. 147.24.

*Castello*, Hewitt—see HCE, Costello, Howth Castle. 135.29.

**Castlemallard**, Lord—in LeFanu’s (q.v.) *House by the Churchyard*. 80.9.

**Castlevillainous**—see Cassivelaunus. Dublin Castle was the seat of the villainous British government.

**Castor and Pollux**—also called Dioscuri or Gemini (q.v.), twin sons of Zeus and Leda (q.v.), brothers of Clytemnestra and Helen (q.v.). When Leda or Helen appear, there is usually some nearby reference to the Gemini (see Jimmies)—e.g., 202.8.15, where Joyce refers to Helen Joyce (q.v.), born Helen Kastor.

Castor and Pollux are the third sign of the Zodiac. When their double flame (St Elmo’s Fire) appears on the masthead, the storm will end. 21-23 (passim); 28.5-6; ?185.17.20; 220.14; +229.31—with Caixton (q.v.); 307.left margin; ?340.28; 409.1; 418.23.24; +431.32—with Apollo (q.v.); 489.16; 498.13; 505.12; 564.1.

**Castorp**, Hans—hero of Thomas Mann’s (q.v.) *The Magic Mountain*. 310.20.

**Castrucci**—18th-century violinist, brought to Dublin by Mosse (q.v.) to play for the benefit of the Lying-in Hospital. 533.16.

**Caterpillar**—according to Grose (q.v.), a soldier. See Great White Caterpillar.

**Catherine II** (1729-96)—Empress of Russia. *Great Catherine* is a playlet of Bernard Shaw’s (q.v.). Other

Queen Catherine may be included. +498.12-13.

**Catherinettes**—Mr Aubert says, in French folklore a girl who is unmarried at twenty-five and prepares St Catherine’s headgear on her feast day, November 25. 538.22.

**Cathleen**, Countess—title heroine of Yeats’ play, who sells her soul to the devil (q.v.) so that starving Irish can be fed. The Irish found this an insult to Ireland and rioted at the Abbey Theatre. Countess Cathleen is Ireland, and by a coincidence which even Joyce does not exploit, her name in folklore was Countess Cathleen O’Shea (q.v.). She may be intended in all Kate references, for Kate cooks and feeds the family—see 141.30ff. For another Cathleen—see St Kevin. +39.30—with Capel (q.v.); 189.11; 239.21; 441.11; +448.10—with Kate (q.v.).

**Cathleen Ni Houlihan**—see Countess Cathleen, Kate.

**Cathlin**—see Canna Matha.

**Cathmon**—Carbery—as Mr Senn says, brothers in the Ossianic (q.v.) *Tenora*. Cahir, lord of Atha, is bad, Cathmon is good. 194.2.

**Catilina**, L. Sergius—Roman conspirator unmasked by Cicero (q.v.). Title character in an Ibsen (q.v.) play. 307.left margin.

**Cato**, Marcus Porcius (234-149 B.C.)—Roman politician and orator. Young Cato is a character in *Julius Caesar* (q.v.). 306.left margin.

**Catullus**, Gaius Valerius (84-54 B.C.)—Roman poet. ?111.20; 527.1.

**Caudle**, Mrs—her *Curtain Lectures* by Douglas Jerrold appeared in *Punch*, 1845. She is a synonym for a shrew—see Kate (also *Ulysses*, 188). 271.11; 333.35; 415.14; 485.3.

*Caulephant*—“caliphate”? 533.28.

**Cave**, Edward (1691-1754)—English printer, founded the *Gentleman’s Magazine* (a monthly; see 15.34), for which he wrote under the name Sylvanus Urban (?16.31). See Dragon Man. 16.3.

**Cavel**, Edith (1865-1915)—English nurse, executed by the Germans. She said patriotism was not enough. 529.24.

*Caxons*—see Coxon. 397.13.

**Caxton**, William (1422-91)—first English printer. +229.31—with Castor (q.v.).

*Cecil*, 33.3.
Cecilia, St—patron of music. Dublin’s medical school is on Cecelia Street. Does Cecily Cardew of The Importance of Being Earnest (see Wilde) come in somewhere? 41.33; 224.21; 230.9; 279.n.1, line 3; 354.14; 424.7.

Cedric—see Sitric.

*Celeste, 232.16.

Celestine—five popes. According to the Tripartite Life, Celestine I gave Patrick (q.v.) his name, Patricus, but sent Palladius to convert Ireland, thus disappointing Patrick. 154.20; 191.15; 288.21; 552.16 (see Booths).

Celia—in Shakespeare’s (q.v.) As You Like It. In Arden she calls herself Aliena. See Rosaline. 147.11; +526.32,35—with Alice (q.v.).

Celsius, Anders (1701–44)—Swedish inventor of the centigrade thermometer, according to Mrs Christiani. 597.31.

Celtiberi—people of ancient Spain. 78.25.

Cerberus—classical hell-hound. +343.4—with Henry Carr (q.v.).

Cerf, Bennett—editor of Random House who published the first legal American edition of Ulysses (1934). 113.11.

*Cerisia Cerosia—see Lundy Foot. The words mean, “cherry” and “beeswax.” 128.14.

*Cernlius, 228.34.

Cervantes, Miguel de (1547–1616)—Spanish author of Don Quixote (q.v.).174.11.

Chaka (1783–1828)—Zulu warrior chief, murdered by his brother. The S.American chaka is a bird also known as the crested screamer. +424.10—with Chekhov (q.v.; and his sea gull).

Chamberlain, Joseph (1836–1914)—British politician, wrecked Home Rule, may have been the force behind Captain O’Shea (q.v.). 129.25.

Chambers, Ephraim (d.1740)—English encyclopaedist. 105.4; 334.2.

Chance, Charley—Dubliner, original of McCoy in Ulysses. Mr Ellmann suggests that Joyce combined him with “Mr Hunter” (q.v.) to make up the character of Bloom (q.v.). 65.16; 494.15.

*Chandler—maybe the subject of Joyce’s “A Little Cloud” (see Dubliners, below). 64.19; 542.33.

Chantacleer or Chanticleer—cock in the Reynard (q.v.) cycle, “The Nun’s Priest’s Tale,” etc. The German rendering of a cock’s crow is kikeriki (“kikkery key”). See Partlet. 234.36; 584.21; 594.31.

Chantry, Sir Francis (1782–1841)—English sculptor, made the statue of Grattan (q.v.) in Dublin. 533.16.

Chapelizod—an environ of Dublin (q.v.), on the Liffey (q.v.), adjacent to the Phoenix (q.v.) Park. In Chapelizod was once a distillery partly owned by John Joyce (q.v.). HCE (q.v.) keeps an inn (q.v.) in Chapelizod, situated, like the Globe, in the environ of a great city, on the city’s river. It is likely that the inn is the “old house by the churchyard”—see LeFanu. Some account of Chapelizod is given in W. St John Joyce’s The Neighbourhood of Dublin.

Chapelizod is said to be named for the chapel or tower of Isolde of Ireland (q.v.), the bride taken by the stranger. It is, then, impossible always to distinguish place and person; and it is tempting to think that the repeated “Lucalizod” (Chapelizod + Lucan, also on the Liffey) names Lucia Joyce (q.v.)—see 32.16; 63.35; 101.11; 107.5; 178.9.

It has been observed that the word “chapel” is composed of the initials HCE, ALP (q.v.). 6.33; 7.28–29; +26.17—with Isis (q.v.); 29.1; 80.36; 87.29; 96.8; 110.8; +111.6—with Hen, Elizabeth, Lizzy, Alice, etc. (q.v.); 127.29; 236.20; 255.1; 265.14; +290.2—with Elizabeth (q.v.); 323.4; 325.14; 334.36; 370.29.36; ?374.31; 382.11; 395.23; 396.31; +?410.33.34—with Elizabeth (q.v.); 444.33.34; 459.1–2; 487.31.32; 560.27; 571.9,11,12,13, 15,18; 607.14.16.

Chaplin, Charlie—English comedian. Lucia Joyce (q.v.) had an admiration for “Charlie Chaplin” (see Letters, III.88), wrote an article in praise of him, did imitations of him. Wyndham Lewis (q.v.), however, felt Chaplin the apotheosis of the “child” cult, otherwise represented by Anita Loos, Gertrude Stein, Proust, James Joyce (q.v.). In Chaplin, Lewis says, the emancipated woman sees her little child hitting his bullying Dad. 166.14; +351.13—with Woodbine Willie (q.v.); +443.18—with Charles Edward, Parnell (q.v.; Chaplin movies, The Floorwalker, The Kid, and his star, Mabel Normand, may be at .21.30, Chaplin’s costume at .27.); 467.26.
Charis—in the *Iliad*, wife of Hephaestus (q.v.). Another Charis was the promised wife of Sleep. She was translated into the three Graces (q.v.). See also Grace O'Malley. 561.22.

Charlemagne (742–814)—king of the Franks, Holy Roman emperor. I would expect to find stronger ties between him and Ireland's great Charles Parnell. +280.28—with Parnell (q.v.); 310.20—?with Parnell (q.v.); 334.36; 338.26; 32; 426.25 (constellation was named for Charlemagne); 7603.22.

Charles—see Charles II and III, Parnell, Charles Edward Stuart, Chaplin, Lewis Carroll. Some Charles, Charlie, I cannot assign and just shove into the Parnell list. Joyce had a brother, Charles. An Uncle Charles is in *Portrait*.

Charles II (1630–85)—England's "Merry Monarch." See Charles Edward Stuart, Parnell. 138.33; 525.16–17; +539.32—see Hardwick.

Charles III or "the Simple" (879–929)—French king, pulled down by jealous barons. +291.n.8—with Parnell (q.v.).

Charles Edward Stuart (1720–88)—the Young Pretender, the Young Chevalier. Jacobites held him in something like the romantic and exasperated esteem that Joyce felt for his uncrowned king, Parnell (q.v.). "Charley is my Darling" is a Jacobite song. +3.10 (thuartpeatrick)—with Parnell, King Arthur, Sts Peter, Patrick (q.v.); +413.6—with Parnell, W.Ewart Gladstone (q.v.); +192.7—with Parnell (q.v.); +227.29—with Parnell (q.v.); some other royal Stuart?; +252.28—with Parnell, Charles Darwin (q.v.); +303.11—with Parnell (q.v.); Charles I or II?; +384.23—with Parnell, Darwin, Darwin (q.v.); +443.18—with Parnell (q.v.); 458.34 (Cheverluir)—with Parnell (q.v.); +498.1—with Parnell (q.v.); +504.28—with Parnell, Charles Darwin (q.v.).

Charles Martel, "the Hammer" (688–714)—Frankish ruler, Charlemagne's (q.v.) grandfather. +63.33—with Ham (q.v.); +64.13—with Ham (q.v.); 73.12.

Charley's Aunt—play by Brandon Thomas, a transvestite comedy. To the Elizabethans, "aunt" meant "whore." 183.27.

Charlotte—see Apple, Charlotte Brook.*Charmadouiro*. La. 327.4.

Charmian and Iris—attendants on the queen in *Antony and Cleopatra* (q.v.). In FW it is Cleopatra (see Nile) who attends on Anna Livia (q.v.). Iris becomes Iris (q.v.). See Seven, Iris Tree. 20.3; 238.32; 285.27; 288.10; +493.28—with Isis (q.v.); 527.18; 528.23.

Charon—ferryman of the Styx. +496.32—with Le Caron (q.v.).

Chart, D. A.—author of the book on Dublin in the Medieval Town Series. Joyce used it extensively. 541.4; 545.14; 551.32; 566.15; 593.19; 603.22.

*Charterhouse*, Elder, 137.21.

Chase, Charlie—American movie comedian. 494.15.

*Chattaway*, Mr I. L., 369.9.

Chatterton, Thomas (1752–70)—fabricator of the Rowley (q.v.) poems. See also *Ulysses*, 123. 573.34.

Chauve, Geoffrey (1340–1400)—English poet. Lucia Joyce (q.v.) did "lettrines" for *A Chaucer A.B.C.* (1936). 245.34.

*Cheek*, Doctor, 140.30.

*Cheeky*, 155.35.

Cheekspeare, Missy—see Shakespeare. 257.20.

*Cheels*, 106.19.

Chekhov, Anton Pavlovich (1860–1904)—Russian playwright, author of *Chayka*, "The Sea Gull." +424.10—with Chaka (q.v.).

Cheops—pharaoh who built the Great Pyramid. 62.21; 553.10.

*Chesterfield*, Philip Dormer Stanhope, 4th earl of (1694–1773)—the letter-writer. As a comparatively decent Irish viscount, he beautified the Phoenix (q.v.) Park by planting elms and erecting the Phoenix Monument in 1745. He had much to do with promoting the "new style" of calendar. 164.17 (chest of vials); 553.19.

Chickspeere—see Shakespeare, Biddy Doran. 145.24.

Chief—see Parnell, Chuff.*Chiggenchugger’s*, 379.3.

Childeric—three Frankish kings; the third was the last of the Merovingian dynasty. Chilperic was one Burgundian, two Frankish kings. 4.32 (see Eggeberth, Haroun, HCE).

Childers, Erskine—clerk in the House of Commons who resigned and helped run guns to Howth (116.15). Executed by the Free Staters in the Irish civil wars of 1922. His son, Erskine Hamilton Chil-
Chinders (1905–74), was elected president of the Irish Republic in 1973, succeeding De Valera (q.v.). +596.6—with H.C.E.
Childers (q.v.).
*Childers, Hugh Culling Eardley (1827–96)—M.P. for Pontefract (532.9), member of several Gladstonian (q.v.) cabinets. See HCE, Here Comes Everybody.*

*Punch*, May 9, 1885, “Essence of Parliament”: “Childers bring in budget. Always a little self-important—Here-Comes-Everybody Childers as Gibson fills up his initials. Tonight bursting with importance and a deficit of Fifteen Million.”

*Punch*, Dec. 12, 1885:

T—by, M.P.: ... How’s H.C.E. today? He doesn’t look so like Here-Comes-Everybody today.

Mr H.C.E. Childers: No, Toby, I confess it’s broken me down a little. After all I have done for the country. ... I strengthened its Navy, reformed its dockyards, made its Budget, and now in my old age Pomfret (q.v.) deserts me.

Childers’ biography was written by his son in 1901. The book makes clear that, for a politician, life’s routine is a public stylized defense of one’s acts. For Childers, as for Franz Kafka, every day was judgment day. And so it is in “Haveth Childers Everywhere” (q.v.)—FW 532–54. (If it makes any difference, Childers had seven children.)

If Joyce read the Childers biography, he took nothing specific from it, could not even have found the nickname. The book portrays Every-Loyal-Party-Man—Every-Good-Department-Head. “Was he free? Was he happy? The question is absurd. Had anything been wrong, we should have heard.” FW 532–54 suggests something was wrong and brings the voice of the pompous man back from the dead to admit guilt and brag accomplishment. Was posthumous scandal raised against Childers? 11.16; 209.28; 213.30; 355.34 (plus The Childermass—see W. Lewis); +423.28—with Childe Harold (q.v.); 480.20, 25–26 [refers mostly to Patrick, q.v., daring to hold Easter rites at Slane]; 481.22 (Childers in Queensland, Australia, is the only Childers in the world); 533.25; 535.34; ?536.35; 598.35.36; ?620.11.

Childs, Samuel—tried in Dublin in 1899 for murdering his brother, Thomas, and was acquitted. 246.21.

*Chimbers—see Chimpden.*

*Chimpeecie, Mista—maybe HCE as Master Humphrey’s (q.v.) clock. 590.11.

*Chimera—in Greek legend, monster with three heads: lion, goat, dragon. 67.8.*

*Chimneys, H. E.—HCE (q.v.). 141.20.

*Chimpden—see HCE.*

*Chin, Hin—“A Chinese student sent me some letterwords I had asked for. The last one is ω [see HCE, Signs]. It means ’mountain’ and is called ’Chin’, the common people’s way of pronouncing Hin or Fin” (Letters, I, 250). See Finn, Salmon, Hen, Shin, Hinndoo. Remember Howth (q.v.) is a mountain. See FW 32.5; 309.4 (a man that means a mountain). The following references are not exhaustive. +12.17 (bis)—with Hen (q.v.); 34.17 (4 times); 39.24; 58.13; 82.12; 104.13; 106.19; +117.7— with Finnegan (q.v.); 131.34; +151.12—with Hen (q.v.); 169.14; 236.9; +1.13—with Tim (q.v.); 241.17; +257.21—with Achin (q.v.); 272.19; 299.n.3; 304.n.2; 311.26; +332.3—4—with Finnegan (q.v.); +338.32—with Charlemagne (q.v.); 346.12; 377.29; +403.13—with Hinndoo (q.v.); ?461.24; 465.28—?with Kate (q.v.); +482.16—with Shen, Hen (q.v.); 483.25; 484.16; 485.36; 486.11; 569.27; 585.8 (ter); 590.19; 601.32; 611.5.*

*Chirripa-Chirrutha—hound (q.v.). 204.12.

*Chloe—in pastoral poetry, a typical nymph. 236.1.

Chloris—Greek goddess of flowers—see Flora, Seven. 102.26.

Chopin, Frederic (1810–49)—Polish composer. 56.15; 582.28.

*Chrestien* the Last, 245.28.29.

*Chris, Christopher—usually tied to Christ or Tristan, as man of sorrow; see Tristopher, whom the Prankquean (q.v.) turned into a Tristan. 6.15; 59.8; 86.23; 119.17; 245.29; 326.15; 455.27; 472.15; 7480.15; 481.6.

Chris-na-Murty—made up of Christ-son-of-Marv, Krishna, Krishnamurti (q.v.). 472.15.

Christ—see Jesus.

Christansen, Adler—valet, boyfriend, betrayer of Sir Roger Casement (q.v.). 53.4.

Christies—London auction house. 130.31.

Christine—see Beauchamp.
Christy—Minstrels—black face troop which came from America to London in 1857. Moore and Burgess (q.v.) were their rivals. 3.18; 62.30–31; 224.20; 515.28,29; +521.22—with Tristan (q.v.).
Chuff—see Glugg, Chief.
\*Chummy the Guardsman—in early drafts, “Tommy the Soldier”; see Tommy Atkins. See also Ulysses, 626.1, where “chummies” are British soldiers. 210.8.
Churchill, Winston (1874–1965)—English statesman who, Mr Atherton says, Joyce thought of as First Lord of the Admiralty in the 1914–18 war. 587.16.
\*Churupodvas, the homely. 343.34.
Clan—Irish chief, father of Lug (q.v.). When his murderers tried to bury him, the ground rejected him seven times. 78.18.
Claran, St—see Ailbey. +484.23—with Declan (q.v.).
\* Cicely—see Cecilia. 224.21.
Clcero, Marcus Tullius (106–43 B.C.)—Roman politician, orator, character in Julius Caesar (q.v.). 152.10; 182.9; 425.19; 577.28.
Cigarette—camp-follower in Ouida’s (q.v.) Under Two Flags. +236.2—with Cynara (q.v.); 351.12.
Cimmeri—people of darkest Asia in ancient times. 504.7.
Cincinnatus, Lucius Quintus—in Roman eyes, a type of old-fashioned integrity. Twice he was called from the plow to serve his country, twice he returned to the plow. Cincinnati is a city in Ohio. 30.13; 139.5; 285.0left margin; 307.left margin; +367.4—with Finn (q.v.); 456.8.
Cinderella—fairy tale and pantomime (see Gunn) heroine. See Aschenbrodel. +224.30—with Nelly (q.v.); +280.21—with Christine Beauchamp (q.v.); 331.26; 440.27; 551.9; +619.17—with Rollo (q.v.); +627.5—with Saltarella (q.v.).
\*Ciondolone, Professor—Italian ciondolone, “dawdler.” 161.2–3.
Circe—Homer’s (q.v.) enchantress who turned men into swine, an adventure in Ulysses. See Bella Cohen, Bello, Comus, Jacqueline Pascal. 23.19; 129.8; 198.9 (Shyr she’s); 209.14; 319.6; 454.31.
Cis, Cissies—see Biss, Susie, Susanna.
Citizen—see Michael Cusack, Poliphemus.
Clwareke—approximate anagram of Earwicker (q.v.). 602.4.
Claffey—Pat Claffey, the pawnbroker (Ulysses, 153), or, rather, his daughter, the pretty nun who becomes Calypso (q.v.). See also Jacqueline Pascal. +625.9—with HCE (q.v.).
Claggart, John (“Jimmy Legs”)—see Billy Budd, Jambs. +68.2—with Joyce (q.v.).
\*Clancarby—see Cairpre? Carberry? 144.5.
\*Clancartys—in her autobiography, Margaret Webster mentions a play, Clancarty (c. 1887). 27.25; 362.2.
Clancy, Sheriff—Long John Clancy, mentioned in Ulysses as then-sheriff of Dublin. 46.7.
\*Clandibblon—Æ (q.v.) was sued by some Clandillons. 362.2; 370.35.
Clarrecarde—famous family in Irish history, perhaps the Clarrecarde who fought Cromwell (q.v.). 376.32.
Clara, St (1194–1253)—founder of the Franciscan nuns. Also County Clare. Perhaps also Mavis Clare and Claribel (q.v.). 266.10; 290.21.
Clare, Mavis—pure “butterfly thing” in Marie Corelli’s (q.v.) Sorrows of Satan (q.v.). Only Christ and she withstand Satan’s tempting. +226.10—with St Clara (q.v.); +232.16—with Claribel (q.v.); 250.1; +290.21—with St Clara (q.v.); +441.11—with Mephistopheles (q.v.); 7533.31.
Clarence, George, Duke of (1449–78)—born in Dublin, Irish viceroy, married Isabelle (q.v.) Neville. He is a character in Richard III (q.v.) and drowned in a butt of malmsy, i.e., really was buttended (3.11). See George? +209.7—with Clarence and Avondale (q.v.); 266.12; 489.17.
Clarence and Avondale—see Albert Victor. Other references may be to the river Avon and to Avondale, which was Parnell’s (q.v.) Wicklow estate. +209.7—with Clarence (q.v.).
Claribel—pseudonym of Mrs Barnard, composer of “Come Back to Erin.” +232.16—with Mavis Clare (q.v.).
Clarke, Sir Edward (b.1841)—English lawyer and politician, defended Wilde (q.v.) at one of his trials. 558.20.
Clarkson, Willy—as Mr Wilder says, London maker of theatrical wigs. 625.3.

Claude—see Claudius.

Clydesdales—Clydesdale horses become *claudes,* “lame.” 553.35.

Claudius—Roman emperor (41–54) who introduced into the Latin alphabet three new letters, including d for the consonantal V—see 121.3.7. Because 121.2–8 imitates Lichtenberg’s description (it is in the *Variorum Shakespeare*) of Garrick (q.v.) acting Hamlet (q.v.), I assume Joyce joins the Emperor Claudius to Claudius the usurping king of Denmark (q.v.)—see Feng. Also in this passage, as Mr Dalton observes, reference is made to the fact that Claud, Claudius, come from Latin *claudes,* “lame”—see 121.7 (half-halted). Like references are found below.

I have cast all Claud, Claudian, Claudius namings together, being unable to tell whether or no they refer to the above, take in other famous men (Claudian the Roman poet, a second Roman emperor, a German poet), or any of the Claudian emperors—Tiberias, Caligula, Nero (q.v.). See also Appius Claudius, Clodia. 121.1; 126.14 (seems to me to glance at Prospero,q.v.); 444.3; ?+457.11—with Claude Duval, Claud Lightfoot (q.v.); 509.30.

Claudius, Appius, surnamed Caecus (fl. 312 B.C.)—Roman politician and author who made a speech against peace with Pyrrhus, the first speech that was transmitted to writing. This laid the foundation of prose composition. He distinguished between the two sounds, R and S, in writing and did away with the letter Z. See Claudius, above. Other Claudius Appius may be read about in the *11th Britannica.* 581.22–23.


Clays, Andrew—see Androcles. 468.32–33.

Clement—fourteen popes, two anti-popes. 154.20.

Cleopatra—Egypt’s queen in plays by Shaw and Shakespeare (q.v.); see also Julius Caesar, Mark Antony, Charmian, Enobarbus, Fulvia, Octavius. Antony calls Cleopatra “serpent of old Nile,” and she dies by the serpent (q.v.).

In FW Cleopatra is used in various senses which I cannot make cohere: (1) as Nile and Amazon (q.v.) she repre-

sents river nymphs; (2) as woman who embraces the serpent, she is allied to Lilith, Eve (q.v.); (3) as serpent she may be the snakes (or pagan deities) that St Patrick(q.v.) drove from Ireland; (4) as the sow Cloipatrick (St Patrick herded swine in Ireland) she may be Ire-

land, “the old sow that eats her farrow” (see *Ulysses,* 579), but in FW she eats (why?) a windowsill; (5) combined with Clio (q.v.) she defines history’s muse as cunning beyond man’s thought. Joyce uses “Nile” and “nil” interchangeably, meaning maybe that woman, Nile, and history have cunning passages, are with difficulty explored, and have, at last, no meaning. The sources of the Nile are the lakes Albert and Victoria Nyanza (q.v.), which Joyce confuses with “no answer” and (as Mr Mercier has shown) with the Irish for “easily answered,” perhaps such answer as is given by a respectable, philoprogenitive king and queen abed. 19.31; 75.2; +91.6—with Clio, St Patrick (q.v.); +104.20—with Clio, Walter Pater (q.v.); 166.34; 198.1; 202.19; +254.7—with Clio (q.v.); +271. left margin—with Clio, St Patrick (q.v.); 318.32; ?322.32 (see Nelson); 328.22 (see Nelson); +332.29—with Nelly (q.v.); 364.21; +493.5—with Parnell (q.v.); +.10—with Julius Caesar (q.v.); 19; 494.34 (see Amazon); 508.23; 548.2 (see Amazon); 598.6; 627.30 (see Amazon, Moon).

Clery, Emma—girl in *Stephen Hero,* as E.C., girl in *Portrait of the Artist.* See Emma, Stephen Dedalus.

Clery, Mr Martin and Mr Michael—see O’Clery. 520.3.15.

Clery’s—Dublin department store. 459.8.

Clifford, Martha—see Martha and Mary.

Clinker, Humphrey—title hero of Smollett’s (q.v.) novel. +29.5–6—with HCE (q.v.); 8; +360.9.12—with Glinka (q.v.).

Clio—muse of history. +91.6—with Cleopatra, St Patrick (see also Sow); +104.20—with Cleopatra, Walter Pater (q.v.); 254.7; +271. left margin—with Cleopatra, St Patrick (q.v.).

Clive, Robert, Baron Clive of Plassey (1725–74)—victor over Surajah Dowlah (q.v.) at Plassey. 481.13.

Clodd, E.—see Tom Tit Tot. 69.29; 70.34.

Clontarf—environs of Dublin where in 1014 Brian Boru (q.v.) beat the Dublin Danes in battle. Clontarf means “Bull’s
(q.v.) Meadow” and—like Howth, Chapelizod, the Phoenix (q.v.) Park (q.q.v.)—is a hybrid, half animate, half inanimate.

*Cloons, 616.21.

*Cloran, Peter—same as Roche Mongan (q.v.). See also Roche Haddocks, St Peter. 40.16.

Clotho—the spinning Fate. 152.9; 528.3.

Clothilda, St (d.544)—queen of Clovis (q.v.), who in "the thickest of the fight swore he would be converted to the God of Clothilda if her God would grant him victory." See also Gundobald. 325.28.

Cloud or Little Cloud—see Nuvoletta. Not all clouds are Nuvoletta, but the little ones all are.

*Cloudia Aidulcis—see Cloud. Probably Catullus’s Lesbia (q.q.v.), may also be the Via Clodia in Rome and/or the Claudia Aqueduct. Mr O Hehir says Aidulcis may mean “always sweetly saying yes.” 568.10.


Clovis (466–511)—king of the Salian Franks, husband of Clothilda (q.v.). 526.27.

Clytie—sea-nymph, changed into the heliotrope, which is Issy’s (q.v.) flower, color, stone in "The Mime." +284.23—with Issy (q.v.).

Coart—hare in the Reynard (q.v.) cycle. 480.27.

Coates Brothers—probably the thread-makers and Kersse (q.v.) the Tailor, and maybe Andrew Coats, who made an expedition to the Antarctic in 1904. 325.26.

Cock Lane Ghost—a hoax of a ghost, investigated by Samuel Johnson (q.v.). 118.13 (cock and bull story?).

Cock Lorell—tinker, captain in Cocke Lorel’s Bote. 615.8–9.

Cock of the North—George, 5th duke of Gordon (1770–1836)—raised the Gordon Highlanders (they are in Ulysses), fought in Spain, Corsica, Ireland. Also a well-known bagpipe tune. 482.27.

Cocker, Edward (1631–75)—taught arithmetic and writing in London, wrote (perhaps) an Arithmetick, gave “according to Cocke” to the language. See Hodder. 303.right margin; 537.36.

*Cockshott, Mr J.P., ?56.4–6; 524.14,16,34.

*Cocksman of Killtork, 353.11.

Codd, Anastasia (d.1832)—maiden name of Thomas Moore’s mother. Her mother was a Joyce. See Anastasia? 542.20;472.20; ?467.26.

*Codex and Podex, Messrs, 185.3.

*Codinhand, Caius Cocoa—I assumed this was Bloom (q.v.), who is involved with keys, cocoa, and masturbates in "Nausicaa" (q.v.); but Mr Dalton disagrees. I really don’t know. Perhaps Cunningham (q.v.). 467.13.

Coomhghen—Old Irish form of Kevin (q.v.), Mr O Hehir says, which means "fair born." I suppose that to be "fair born" is to be "Finn born," for Finn (q.v.) means "white" or "fair." Mr Dalton says that in manuscript the names both end in n. 602.9; 603.34.

Coffey—Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.) 542.13.

Cogan, Miles de—Dublin Annals, 1177, say he was governor of Dublin, defeated while fighting in Connaught. 516.20.

Cohen, Bella (Bello)—Circe (q.v.) in Ulysses. 368.10,12.

Coke, Sir Edward (1552–1634)—chief justice of England, Bacon’s (q.v.) opponent. 447.5.

Coldours—Cawdor—see Macbeth. 250.17.

Cole, King—nursery rhyme character. 569.23; +619.28—with Finn MacCool (q.v.).

Cole, Kitty—see Kitty of Coleraine. 328.23–24.

Coleman—Dublin butcher. 326.10—with Cuddy (q.v.); 443.27.

*Coleman of Lucan, 48.12.

Colgan (Irish pointed, swordfish, salmon)—man in the Ossianic (q.v.) Temora. 593.14.

*Coll, 44.13.

Collars and Cuffs—see Albert Victor.

Colleen Bawn (fair or white girl)—Eily O’Connor, heroine of Bouicault’s (q.v.) play, which is based on Griffin’s (q.v.) The Collegians (q.v.), which in turn was based on a real Irish murder. The Collegians was made into Benedict’s (q.v.) opera The Lilly (q.v.) of Killarney (1862). Eily, low-born but charming, is secretly married to Hardress Cregan (q.v.); she is repudiated by him and murdered, at his order, by Danny Mann (see Dannyman). At least, this is the plot of The Collegians. I have a kind of recollection of Bouicault having resurrected Eily. In Buffalo Workbook #9 Joyce indicates
that the Colleen Bawn is Isult of the White Hands (see Isolde of Brittany), also a repudiated wife. In F.W. "the Lily's" opposite is the dark or Bohemian Girl (q.v.), who is loved by the man she loves. Probably Lily and Bo' Girl are the equivalent of the two Isoldes and form part of the red and white, Rose and Lily (q.q.v.) theme. 39.23; 43.17; 144.10; 224.11; 252.21-22; 384.21; 385.1 (see Cullen); 397.5; +409.28—with Columbkill (q.v.); 438.34; 7508.32.

Collegians—see Colleen Bawn. Joyce usually applies the name to the Four (q.v.), when they are trying to proposition Isolde (q.v.) away from Tristan (q.v.). See also Elders. 228.32; 385.8; 388.35; 438.31,33.

*Colleson—see Collis. 129.35.

*Collier, 343.2.


Collins, Michael—see Collinses, Big Fellow.

*Collines—perhaps some reference to: (1) Dr Joseph Collins' *The Doctor Looks at Literature*, 1923 (see 112.27), in which he called Joyce "Ireland's latest literary antimonian" (see 172.17; 184.36). 2) Michael Collins, leader of the Free State forces in the Irish Civil War, chief Irish leader in the War of Independence. See Big Fellow. +49.26—with Colm Clout (q.v.); 438.33; 508.32.

*Collis—Latin "hill." "Amnist anguishted axes Collis" parodies, Mr Atherton says, a mnemonic, sometimes used in teaching Latin feminines in the 3d declension. Collis and Ward were Dublin solicitors. 256.24–25; 468.11; 602.20.

*Collopy, Saint—Mr Kopper says partly Collop Monday, the day before Shrove Tuesday, last flesh-eating day before Lent. The Collopy brothers were Irish rugby players. 457.2.

*Colman—St Patrick (q.v.) once commanded his disciples not to drink whiskey till after vesper bell. Colman misunderstood and drank nothing at all, though working hard in the harvest field. When the vesper bell rang, he dropped dead, a martyr to thirst. 278.11; +326.10—with Cuddy (q.v.); 744.27.

Colt, Samuel (1814–62)—American inventor of firearms. 84.24; 352.9.

Colum, Padraic (1811–1971)—Irish writer who, as Mr Atherton says, wrote "As in wild earth a Grecian vase . . ." (69.3). Other column, columb, etc., may name him. 68.35.

Columba, St or Colum, Columbkill, Crimthann ("fox"), "Dove (q.v.) of the Church"—6th-century Irish saint, head of the great monastery on Iona. Also famous for having illicitly copied a book owned by St Finnian (q.v.). Finnian was awarded book and copy on the principle that "to each mother belongs her son" (50.12).

I am not sure I have Columba properly sorted out from P.Colum, St Columbanus, Columbine, Columbus, Jonah (q.v.), nor am I clear about his relation to the Holy Ghost and to the Raven and Dove (q.v.) theme. 50.9–10; 60.8; 105.32; 119.11 (4 times); +120.2—with Columbus, Swift (q.v.); 122.26; +131.30—with HCE (q.v.; 179.13; 324.26; 347.21; 409.27–28 (by implication with Kevin, q.v., who killed a colleen, as Mrs Yoder observes, and maybe the murderer of the Colleen Bawn (q.v.); +434.27—with Jones, Jonah (q.v.); also Iona, 28—with David, David Copperfield (q.v.); +463.31—with Columbus, Jonah (q.v.); +484.32—with Columbus, Swift (q.v.); +496.30—with Christ, Columbus (q.v.); +549.14; +615.2–3—with Columella (q.v.).

Columbanus, St (543–615)—fiery Irish saint who stepped over his mother's prostrate body, which she had flung across the threshold in an attempt to keep him from saithhood. +240.21—with Columba (q.v.).

Columbia, Queen—see Amazon. 548.2.

Columbine—see Harlequin.

Cumbrik—see Columbia.

Columbus, Christopher (1446–1506)—Italian discoverer of America. See Raven and Dove, Jonah. +120.2—with St Columbia, Swift (q.v.); 129.31; 409.15; +463.31—with Columbus, Jonah (q.v.); +484.32—with St Columbia, Swift (q.v.); +496.30—with St Columbia (q.v.); 512.7; 513.16.

Columella, Lucius Junius Moderatus—lived in the 1st century A.D., wrote on agriculture in *De re rustica* and *De arboribus*. 255.19; 281.5; 319.8; 354.26–27; +615.2–3—with St Columbia (q.v.).

Comal—in *Finngal* (q.v.) he slew the girl he loved, who was disguised as a warrior. See Loryon. 136.2.

Comenius, Johann Amos (1592–1671)—Moravian humanist, who prophesied that the millennium would occur in
1672 and miraculous assistance would be given those who destroyed the pope. +155.34—with Arminius (q.v.).

Comerford, John (1792–1832)—of Cork, who painted portraits of Joyce’s paternal grandparents, James and Ellen (born O’Connell), and of his great-grandparents James and Anne (born McAnn). (See Letters, III, 280.) Letters, II, 332n. says Joyce had the portraits sent to him in Trieste, in 1913. They are now (1972) in Lockwood Library at the University of Buffalo. 311.11.13.


Conus—son of Bacchus and Circe (q.v.), enchanter, fair of face and foul of intent, in Milton’s (q.v.) masque. 409.12–13.

*Comyn—perhaps St Laurence O’Toole’s (q.v.) successor to the see of Dublin. +130.21—with Newcomen (q.v.); +295.8—with Tutankhamen (q.v.; see also Tate); +367.10—with Tutankhamen (q.v.).

Conal or Connall—son of Nial of the Nine Hostages (q.v.). He always doubles with O’Connell (q.v.). 525.18; 553.14; 625.12.

Conan—companion of Finn MacCool’s (q.v.). 19.25; +228.13—with Conan Doyle (q.v.); +322.3—with O’Connell (q.v.; p. 323.26—with O’Connell (q.v.).

*Concepcion, mother—see Eulogia.

Concessa—mother of St Patrick (q.v.), niece of St Martin (q.v.). 327.24.

*Conchita—may be the temptress-heroine of Pierre Louÿs’ La Femme et le pantin. 268.3.

Conchobar—king of Ulster in the Ulster cycle, uncle of Cuchulain (q.v.). 182.9; 449.8.

Concrete Man—in A Vision, Yeats (q.v.) calls Phase 20 “The Concrete Man,” i.e., the man who dramatizes the Mask. Examples: Shakespeare, Napoleon, Balzac. 285.n.5; 481.12.

Confucius or Kung Fu-tse (551–478 B.C.)—Chinese sage, native of Lu (see 485.30). Buffalo workbook #45 contains a long list of Confucius references which should, no doubt, be looked into. 715.12; 35.5,36; 52.25; 108.11; 719.33; +131.33–34, 35—with Festy King (q.v., and Lu); +156.31—with Father Connolly (q.v.); ?332.6; ?387.1; 417.15; 485.35; 520.12.

*Congan, 538.32.

*Coningham, Lili—see Lily, Cunningham (q.v.). 58.30.

Conk—brings together William I (“Con- quor”) and Wellington (q.q.v.), who was nicknamed “Old Conky.”

Connem, Father John, S. J. (1847–1910)—in fact and in Joyce’s fiction, a character in Portrait of the Artist and Ulysses (“Wandering Rocks”). He was rector of Clongowes and superior of St Francis Xavier in Dublin; he is portrayed by Joyce as a kind, high-minded, narrow-minded man. Father Connem published Old Times in the Barony (1895), under the name of Max Wood—see Belvedere. According to Father Lahay, the pseudonym came from “Father Mac’s Wood,” a plot of land at Clongowes. ?11.6 (Come . . . me); +83.9–10—with Marx (q.v.); ?152.20—with Mookse (q.v.); 156.19, +31—with Confucius (q.v.); +365.16–26 (Don Amir . . . Marx . . . would . . . would . . . would . . . Wod); 542.13 (would . . . meckamockame).

Conn—one of the Fianna. Also Conn of the Hundred Battles, high king, 177–212. He and Owenmore (q.v.) divided Ireland between them—the North was Conn’s half, the South was Mogh’s half. See MacCormack Ni Lacarthy. 29.1; +51.12—with Conn (q.v.); 78.29 (plays on Irish con, “pure”); +380.12,16—with Roderic O’Connor (q.v.; Mangan beat Joyce to the Hundred Bottles joke); 475.6; 520.23; 528.32; +549.33—with Cain and Abel (q.v.).

Conn the Shaughraun—title character in Boucicaut’s (q.v.) play. 289.24.

Connought—see Johnny MacDougal.

Connolly, James (d.1916)—founded Irish Socialist Party in 1896, was shot by the British after the Easter Rising. (He is named, but not described, in Yeats’s “Easter, 1916”.) See William Connolly. 303.9,12; 518.29.

Connolly, William—18th-century speaker of the Irish parliament. The Hellfire Club met at his house, but I cannot be sure whether—at 457–59—Shaun is leaving the Hellfire Club or Liberty Hall, the headquarters of James Connolly’s (q.v.) transport union.

Mr Atherton also finds Marc Connolly, author of Green Pastures, here. 457.1.

*Connor, Laura—Lower O’Connell (q.v.) Street; see Laura. 507.29.

Conroy, Gretta—heroine of “The Dead.” See Gretta Greene.

Constance—devoted mother in Shakespeare’s (q.v.) King John. 271.right margin.
Constantine (7288–337)—first Roman emperor to be converted to Christianity. 155.9: 442.5: 548.16 (city).

Constantine IX, Monomachus—Byzantine emperor (1042–54). He liked architecture better than armies and so let Normans into Lombardy, Turks into Armenia. 17.1.

Consuelo—title heroine of a novel by George Sand (q.v.). She personifies purity amid temptation. 528.25.

Contrably—see Rabelais. 440.25.

Conway—Conway’s Inn at Blackrock, in the 18th century, was “the scene of many brilliant functions.” I know nothing of a Conway’s Inn at the Curragh or at Carlow. Mrs Conway was the real name of Dante (q.v.) in Portrai, and she may be named at 214.20 because, according to Stanislaus Joyce she was always crying, “Oh, my back, my back, my back” (see FW 213.17). See Washerwomen. 214.20; 479.7.

Cook—see Kate.

Cook, George Leigh (1780–1853)—English mathematician. +295.n.1—With James Cook, Patrick Kelly, Kalilikaks (q.v.).

Cook, James, Captain (1728–79)—English circumnavigator. +295.n.1—With George Cook, Patrick Kelly, Kalilikaks (q.v.).

*Cooley-Couley, Madame—Anna Livia (q.v.) as Mrs Finn MacCool (q.v.). See also Coolie. 242.36.

*Coolie, Miss—probably Issy (q.v.) as Finn MacCool’s (q.v.) daughter. 330.18.

*Cooney, 194.29.

Cooper, James Fenimore (1789–1851)—American novelist (see Hawkeye). +439.12—with Finn MacCool (q.v.).

Coplean, Miles na—character in The Colleen Bawn and the Lily of Killarney (q.v.). 192.26–27; 246.19; 343.11–12.

Cope, Edward Drinker—American paleontologist, authority on fossils. +98.30—with Copenhagen, Hogan (q.v.).

Copenhagen—Wellington’s (q.v.) horse, which was not white—Marengo (q.v.) was. He was named for a battle in which Wellington beat the Danes. Kobenhavn means “Merchant’s Haven”; in Danish have means “garden.” I think maybe Joyce joins M.E. cope (to “buy” or “barter”) with have (“garden”), thus calling “the big white harse” (see Ass) after Eden, the bartered garden. See Ulysses, 385: “(Eve) . . . sold us all, seed, breed and generation, for a penny pip-

pin.” See William III, whose symbol is a white horse. Copenhagen is a cherry brandy. 8.17; 10.2, 13.21–22; 46.17; 760.22; 95.8,30—with Cope, Hogan (q.v.); 143.10; 199.17; 220.34; 223.16; 248.25; 7316.32; 321.20; 324.29; +328.22—with Coxon (q.v.); 35; 378.14; +380.22—with Art MacMurrough (q.v.); +388.17—with Hogan (q.v.); 478.16; 548.32; 568.28; 620.34.

Copernicus, Nicholas (1473–1543)—Polish astronomer. 56.1.

Cophetua, King—made a beggar-maid his queen. 537.32.

Coppée, François (1842–1908)—French writer to whom Stanislaus Joyce (q.v.) compared J. Joyce (Letters, II, 82). 416.36.

Copperfield, David—hero of Dickens’ (q.v.) novel. +434.28—with David, Jonah (q.v.); see also Uriah.

*Coppinger, Archdeacon J.F.X.P.—most Coppinger references fasten on cradle-filling, so I wonder if he has to do with the incunabula man? There is a Coppinger Row in Dublin. There is a Coppinger reference I can’t make out in Letters, II, 215. Mr Ellmann guesses it has to do with the Playboy riots. I guess it has to do with a law case that reminded Joyce of Sir William Wilde’s (q.v.).

Coppinger’s Court was a mansion (now ruined) in Co. Cork, built by Sir Walter Coppinger in 1610. Tradition says it had a chimney for every month, a door for every week, windows for every day of the year. 55.17–18; +30—with Cadenus (q.v.); 71.35; 211.20; 280. left margin; 294.n.1; 324.26; 329.3; 341.35; 369.11; 386.30; 390.12; 524.8,18; 525.1; 574.12–13,22; 755.6–7; 621.15.

*Corcoran—in Vatican slang, a purpurandus (504.17) is “one fit to be purified,” or made a cardinal. 504.20.

Cordelia—lost to her “cold mad feary father,” Shakespeare’s (q.v.) Cordelia returns to father-death-sea (Irish, lear); “old and old” Anna Livia (q.v.) does likewise at the end of FW when the Liffey (q.v.) comes back to the sea.

In Ulysses (190), Cordelia is identified with Finnuala (q.v.), lost daughter of Lir, the Celtic Neptune (q.v.): “Cordelia. Cordoglio. Lir’s loneliest daughter.” The phrase is from Thomas Moore’s (q.v.) song, “Silent, O Moyle” (see Letters, III, 340–41; see also Lear). Cordoglio is Italian “sorrow”; the fate of Lir’s children is one of the Three Sorrows of Storytelling
A wicked stepmother changed Lir’s daughter into a swan (q.v.), condemned to fly over Moyle’s leaden waters for centuries till the first Christian bell in Ireland broke the spell. Incredibly ancient, she was baptized, died. Nothing in Shakespeare parallels the imprisonment of Lir’s daughter, but in *The Faerie Queen* (II, x) Cordelia is taken by wicked nephews, “And over-come kept in prison long./Till wearie of that wretched life, her self she hong.” This recension of Cordelia’s story lies behind 627.31–32; “Ho hang! Hang ho! And the clash of our cries till we spring to be free.” Ho Hang (q.v.) is the Yellow River, called “China’s Sorrow,” which has a way of springing free from its bed and beginning a new course. Compare 213.5–18 (“chayney ... Hoangho, my sorrow ... There’s the Belle for Sexaloite!”) and note that almost immediately the washerwomen are changed out of their human form. See also 243.7.25–26; 245.6.8. Cordelia may be named in many a word expressing sorrow. Compare Lucia’s (q.v.) long imprisonment.

**Corelli**—see Marie Mackay.

**Coriolanus**, Caius Marius—Roman hero, treated by Plutarch, Shakespeare (q.v.). With Joyce, he signifies exile. 228.11; 354.33.

**Cormac MacArt** (see MacArt)—father of Grania (q.v.; see also MacCormack Ni Lacarty). In James McPherson’s (q.v.) *Ternora* he is father of Roscranna (q.v.). Cormac was high king of Ireland when Finn MacCool (q.v.) led the Fianna. See *Ulysses*, 650–51. 19.9; 329.18; 463.22.

**Cornelle**, Pierre (1606–84)—French playwright. 173.2.20.

**Cornsall**—mostly Mark (q.v.) of Cornwell. Other possibilities: Cornwell, a British official in Dublin who was involved in a homosexual scandal; Cornwall, Regan’s husband in *King Lear* (q.v.); Cornwallis, an Irish viceroy. +260.n.1—with Cromwell (q.v.).

**Cornsall-West**, Mrs—the actress, Mrs Patrick Campbell (b.1865), became Mrs Cornwills-West. By a second marriage, so did Winston Churchill’s (q.v.) mother. Isolda (q.v.) was queen of Cornwall (see Mark). 157.33–34.

**Coreggio** (1494–1534)—Italian painter. 435.8.

*Corrindo*, Miss Corrige—actress who plays Anna Livia (q.v.) in the “Mime.” Italian *correre*, “to run” 220.19.

**Corrige**, Marcus of, 513.5.

**Corrigan**, D. J.—Irish doctor who discovered the ailment “Corrigan’s Pulse.” 214.23–24.

*Corry*—maybe Robert Corry, a Dublin actor; see Mr Senn’s article on Dublin theatres in *Wake Digest*. 140.2; +372.28—with Garryowen (q.v.).

**Corsair**—Byronic (q.v.) hero. All below may not be Byronic. 343.3; 444.27; 577.10; 600.11; 626.28.

**Corsican**—see Napoleon.

**Corsican Brothers**—Louis and Fabian Franchi in Dumas’s novel, Boucicault’s (q.v.) play. The brothers are identical twins, one good, one bad, who share each other’s passions and pains. ?10.18; 305.16,17; 465.16; 561.6.

**Corti**, Gianni—madman of Trieste, who wrote threatening letters to Joyce in 1931. 310.13.

**Costard**—clown in *Love’s Labour’s Lost*. 464.30; 563.25.

*Costello, 132.13; 133.1–2; +135.29—with HCE, Howth (q.v.) castle; +254.25—with Adam (q.v.).

**Cotching**—this was the Old Irish form of Patrick (q.v.), folk-etymologized into *mog céithair* or “servant of four masters” (q.v.). I suppose this means Patrick must be the Ass (q.v.) who belongs to the Four. See Cotterick. See Mr O Hehir’s note in *Gaelic Lexicon* on the P/K split.

**Cotterick**—Cotring, Patrick (q.v.). 24.22.

**Cotton**, Edward—as Mr Philip Graham points out, a sergeant-major of the 7th Hussars, author of *A Voice from Waterloo* +9.8—with Creasy, Boycott (q.v.); 130.26.

**Coulhoun**—see Cuchulain. 35.32.

**Courcy de Courcy**, 370.22.

**Courtmiltio**, 567.11.

**Coverdale**, Myles—published the first printed complete English Bible, 1535. It contains William Tyndale’s (1492–1536) translation of the Pentateuch. Tyndale, whose version fixed the style and tone of the English Bible, was betrayed and went to the stake for heresy near Brussels. +359.12—with Tyndale (see above in this entry).

**Coverley**, Sir Roger de—dance, character in *The Spectator*, as Mr Senn says. 554.4.

**Cowley**—maybe the English poet, maybe Father Cowley of *Ulysses*, maybe Luke Tarpey (q.v.). +275.26—with Finn MacCool (q.v.); 378.16.
*Cox—domestic cocks? See Coxon, Box and Cox. 66.23; 289.25.

*Coxon—see Cox, Box and Cox, Caxons, Chimpden? At one time, HCE’s (q.v.) middle name was Coxon (see First-Draft, 62). In most of the following references, Coxon is a horse. 39.9; ?289.25; +328.22—with Copenhagen (q.v.); 397.13.

*Coyne—see MacCool? +210.21—with Jerry (q.v.; Jericho as at 150.20); +330.17—with Finn MacCool (q.v.); +370.21—with Twelve (q.v.).

*Coyne—see “coyne and livery” in Webster. See Gorman, 137: “Coyne: Beauty is a white light./Joyce: Made up of seven colours./Coyne and religious landscape/“The blanket with the hole in the middle was not the dress of the ancient Irish but was introduced by the indelent Saxon.” 16.31; 186.29; 313.17; 538.16; 579.16.

Crabtree, Lotta—19th-century soubrette. 62.34.

Cradock, 98.31.

*Craig, 51.28; 95.34; 96.24; 210.14.

Crampton, Sir Philip (1771–1858)—Dublin surgeon who discovered in the eye of the ostrich a muscle that bears his name (162.32). He planted a famous pear tree in Dublin. The Crampton memorial was known as “The Pineapple” (see Apple) and was raised on the site of the Dublin Stone, which Olaf the White (q.v.) erected; its inscription, as Mr Hart has shown, is echoed at 132.30. +88.31–32—with Sir Philip Sidney, Philip Sheridan (q.v.); 204.36; 291.5.

Cranly—in Portrait. See J. F. Byrne. 275.27.

Cranmer, Thomas (1489–1556)—archbishop who helped Henry VIII (q.v.) maintain his claim to be head of the Church of England, character in Henry VIII (q.v.) 155.9.

Crazier—see Draper. 104.26.

Creasy, Edward S. (1812–78)—author of Decisive Battles of the World. +9.8—with Cotton, Boycott (q.v.).

Cregan, Hardress—cruel husband in The Colleen Bawn and The Lily of Killarney (q.v.); 246.18.

Cricket-butt Willowm—William Grace (q.v.). See also Butt. 160.2–3.

Crippen, Dr—English murderer. 589.16.

Crippled—with-Children, Dropping-with Sweat—Eve and Adam (q.v.), after the fall. 102.29–30.

Crispin and Crispinian, Sts—Roman brothers, martyrs, patrons of cobblers. Agincourt was fought on St Crispin’s day. 491.6; 618.34.

Croce, Benedetto (1866–1952)—Italian philosopher. 511.31.

Crockard—see Pollard, Croker.

Crocus—youth changed into yellow flower. +254.20—with HCE (q.v.); 546.35–36.

Croesus—last Lydian king, richest in the world. +231.18—with Joshua (q.v.); 564.5.

Crofton—character in “Ivy Day” and Ulysses. 507.2.

Croker, Thomas Crofton—author of Fairy Legends of South Ireland, etc., which includes “Three Pebbles on the Beach.” See Pollard. Perhaps includes Boss Croker of Tammany (q.v.) Hall, who was given the freedom of Dublin in 1904. 197.30; 537.29.

Crom Cruach (“Bloody Croucher”)—idol to whom the ancient Celts sacrificed children, overthrown by St Patrick (q.v.). Crom Cruach is linked with Cromwell (q.v.) because Cromwell wrote letters delighting in the slaughter of Papist babies at Drogheda. +22.14—with Cromwell (q.v.); +53.36—with Cromwell (q.v.); +388.2—with Mark of Cornwall; 539.11–12.

Cro-magnon Man—member of a race of the Old Stone Age. 20.7.

Cromwell, Oliver (1599–1685)—regicide, lord-protector of England. He planted protestants in Ulster, told the native Irish to go to “hell or Connaught” (an act of what is now called genocide, for Connaught is barren), sold Irish into slavery in Barbados, and boasted of butchering Irish women and children. His time in Ireland was long known as “the curse of Cromwell”; his soldiers were called “Oliver’s lambs.” The name “Oliver” (q.v.), as Mr O Hehir shows, is derived, like “Humphrey” (q.v.), from “Olaf” (q.v.). See also Gogarty. +9.2—with Guinness (q.v.); 10.31. +22.14—with Crom Cruach (q.v.); 39.7–8; 44.13, in music—with Olaf (q.v.); +45.3—with Olaf (q.v.); +53.36—with Crom Cruach (q.v.); 64.10; 66.6; 68.15; +73.33—with Oliver (see Roland); +74.4—with Oliver (see Roland); +76.26—with Old Knowell (q.v.); 88.21; 105.35; 116.32; 130.2 (see Wolves); 132.22; 163.27; 206.35; 224.14; +241.1; +260.n.1—with
Cornwall (q.v.); 261. left margin; 299.9; 301.n.3; +319.27—with Olaf (q.v.); 322.30 (note "milestones" = Milton, q.v.); 34; 325.22; 343.30–31; +347.10.32—with William III and William Joyce (q.q.v.); 350.6; +353.16—with Oliver (see Roland), 34; +362.5—with Old Knowell (q.v.); ?381.18; +388.2—with Mark of Cornwall, Crom Cruach (q.q.v.); +420.36—with Stephen Dedalus, Wellington (q.q.v.); +422.31–32—with Old Knowell (q.v.); 455.8; 456.10; +499.23.28—with Old Knowell (q.v.); 500.6; +512.17—with Mark of Cornwall (q.v.), 539.11–12; +618.34—with Norwegian Captain; 621.18; 625.7.

Cronus—dethroned, castrated, killed his father Uranus, and was dethroned, killed by his own son, Zeus (q.v.), wielding the lightning. To the late Greeks, Cronus was a god of harvests and of time. The Romans identified him with Saturn (q.v.). 390.7; 415.21; 517.36; 7602.14.

Crookedrubs—Eve (q.v.; see Paradise Lost, X, 884–85). 38.31.

Crooker—see Kreuger.

Croona—stream in one of the Ossian (q.v.) poems. 602.14.

Cropper, Rev. James—a author of a pamphlet about a giant’s grave (or Tomb—see Tom) at St Andrew’s, Penrith. Miss Weaver (q.v.) sent the pamphlet to Joyce in 1926, "ordering" him to make her "one full length grave account" of Roderick O’Connor’s (q.v.) tomb. FW I,i, fills the order. 5.23.

Crosscann Lorn—"Cruiskeen Lawn" (little full jug), Irish air. 89.10.

Crosse and Blackwell—English brand of preserves, etc. 448.8.

*Crostiguns—maybe Dublin’s Cross Guns Bridge. 177.9.

Crows—see Raven.

Crow, Jim—contemptuous name for an American black. +360.4—with James (q.v.).

*Crowbar—alias adopted by Festy King (q.v.), perhaps suggesting the infamous "Crowbar Brigade." Reversed into Rabwors, it plays—in this piggy episode—on Irish "rab," "hog," pron. "rob." See pig, Meleky. Crowbar refers back to 81.18,31 and the "cropatkin" (see Kropotkin) that breaks furniture with a bar and goes to keep a "crowplucking" appointment (84.6).

P. C. Robart (q.v.), the lawyer for the crown (q.v.) who prosecutes Festy King, is almost named "Crowbar" too. +86.7.13—with Rabelais (q.v.).

Crowhore, Cropp—probably Banin’s Crowhore of the Billhook and The Croppy, a Tale of the Irish Rebellion. 229.12.

Crowley, Aleister—diabolist, associated with Mathers (q.v.), and briefly with Yeats (q.v.) in the Golden Dawn Society—see 99.1. +288.n.6—with Snake (q.v.).

Crown—listed under Stephen Dedalus (q.v.), for Stephen means "crown." It would be odd if Joyce didn’t play with Malachy (see Mulligan), meaning "king," e.g., 86.7.

Crozier, David R.—Shem (q.v.) is meant. Shaun calls him "David" (q.v.) to his, Shaun’s, Jonathan; he calls him "Crozier" because Shem is here Simon of Cyrene, who carried the Cross for Christ. There was a primate of Ireland named Crozier. 464.3.

Cruden, Alexander (1701–70)—author of the biblical concordance. He had a mania for removing graffiti from walls. 358.6.

Crump, Henry (fl.1382)—as Mr MacHugh says, a Cistercian of Wicklow who wrote against friars and was condemned for heresy. Joyce’s library contained Ludwig Lewisohn’s The Case of Mr Crump. 176.6–7.

Cruso, Robinson—title hero of Defoe’s (q.v.) novel and of an English pantomime (see Gunn). +65.15—with Peter Robinson (q.v.); +211.16—with Rogerson (q.v.); +243.31—with Monsignor Robinson (q.v.); 538.13; 619.24.

Cuba—Latin goddess who protects the lying down of children. 208.12.

Cuchulain—hero of the Ulster cycle of Irish myth. 35.32; 547.22.

*Cucullus—Latin hood, cowl, cuckoo. 248.16.

Cuddy—North Country name for an ass (q.v.). 20.27; +326.10—with Coleman; 555.12.

Cullen, Paul, Cardinal (1803–78)—archbishop of Dublin, bitter enemy of the Fenians, executed at Christmas dinner in Portrait.

Father James A. Cullen, S. J., was the original of Father Arnall, the hellfire preacher of Portrait. 33.2; 174.5; 200.3; 2203.12 (Lough Cullin in Mayo); +286.13.15—with Cullinan (q.v.);
Cullinan, T.—Cape colonist who acquired a rich diamond field. There are Cullinan diamonds in the British crown jewels. +286.15—with Cardinal Cullen and Betsy Ross (q.v.).

Culmin ("soft-haired")—man in MacPherson's (q.v.) Temora. 593.12.

Culsen—Danish-Norwegian for "MacCool"; see Finn. 310.32.

*Cumbilum—Cumberland? Rupert (q.v.) became Duke of Cumberland. 88.28.

Cumhal, Cummal, Comhal—Finn MacCool's or Fingal's (q.v.) father, Morna's husband. 73.35; 289.11; 295.12; 334.15, +1.17—with ? Camille (q.v.); 449.35; +98.30; +525.31—with Finn MacCool (q.v.); 599.25.

Cunina, Statulina, Edulia—as Mr Higgins says, Roman goddesses. The first presides over cradles. The second is the feminine form of the god to whom sacrifices were made when children were learning to stand. The third may be a mistake for Edulica, the goddess who supported weaned children with food. 561.9.

Cunningham, Martin—character in "Grace" (q.v.; see also Dublilnians) and in Ulysses, where Sisyphus (q.v.) is his Homeric (q.v.) equivalent. His real name was Matthew Kane (q.v.). +387.28—with Merlin, Mark of Cornwall (q.v.); note "grace" at 34); 388.13; 392.3.4 (andrewmartins . . . coming . . . him); 393.5; +467.33—with Ancus (q.v.).

*Cunningham, Minxy—probably wife of Martin Cunningham (q.v.); in Ulysses she is a problem drinker. 95.9; 433.19.

Cupid—Roman god of love (see Eros). 268.10; 284.14; 445.22.

Cur—see Carr, Hound.

Curach—Ossianic (q.v.) hero, killed by Swaran (q.v.). 131.25.

Curer of Wars—see Vianney. 440.10.

Curie, Pierre (1859–1906)—French physicist, who, with his wife, studied radioactive elements. 138.12.

*Curley, Connie, 239.24.

Curll, Edmund (1675–1747)—English seller of mostly dirty books, a synonym for literary indecency. Pope (q.v.) put him in the Dunciad. +159.30—with Ass (q.v.).

Curran, John Philpot (1750–1817)—Irish lawyer, defended several United Irishmen, father of Sarah Curran (q.v.), author of "Mother Machree" (q.v.). 93.32.

Curran, Sarah Philpot—J. P. Curran's (q.v.) daughter, betrothed to Robert Emmet (q.v.), subject of T. Moore's (q.v.) "She Is Far from the Land Where Her Young Hero Sleeps," wife of Major Sturgeon. In the hilarious drawing and quartering scene of Ulysses (301–5), she is plainly the original of lovely Sheila (q.v.) or Ireland. Her story is told again differently at FW 454ff. +210.30—with Sarah, Saar (q.v.); 623.19.

*Currens, Mrs, 550.32.

Currier, Master—Shaun the Post (q.v.), as courier. 570.9–10.

Curtise—Mr Wilder says, the little hound of the Reynard (q.v.) cycle. 480.30.

Cusack, Michael (1847–1907)—founder of the Gaelic Athletic Association in 1884, the "Citizen" of Ulysses—see Polyphemus—a leading Fenian. +49.34—with Nicholas of Cusa (q.v.); 76.9; 85.30; +163.17—with Nicholas of Cusa (q.v.); 7288.15; 338.4 ("citizen soldiers" = members of the "Citizen Army" that rose in 1916); +550.30–31—with Thomas Cusack, Tamerlane, Tamlane (q.v.).

Cusack, Thomas—became first Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.). 1409. +550.30–31—with Tamerlane, Michael Cusack (q.v.).

Cush—son of Ham (q.v.), Ethiopia. 308.9.

Cuthona ("mournful sound of waves")—heroine of the Ossianic (q.v.) "Conlath and Cuthona." 190.30.

Cuvier, Georges, Baron (1769–1832)—French naturalist. 606.27.

Cyclops—see Polyphemus, Michael Cusack.


Cynara—of Dowson's poem. Mr O Hehir points out, Dowson took his title from Horace's "Ode to Venus" (q.v.). +236.2—with Cigarette (q.v.).

Cypris—Aphrodite (q.v.). 460.23; 2470.16.

Cyril, St—he and Methodius (q.v.) are the principal saints of the Eastern church. 159.30; 528.23 (lirc).

Cyrus—founder of the Persian empire. 263.7.

Cythera—see Aphrodite. 158.11.

Czerny, Karl (1791–1857)—Austrian pianist, composer of scales and exercises. 362.33.